

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

MENDOZA

43

L A S H E R A S

Maestro ESTHER J. FAVIER

Escuela N° 109

Fojas 12

OBSERVACIONES

Escuela Nacional N° 109. Algarrobal Abajo (Dpto. Las Plumas)
Mendoza

1

Algarrobal Abajo (Dpto. Las Plumas) Noviembre 19 de 1921

Señor

Abraham J. Jofre

Inspector Nacional de Escuelas
Mendoza

N° 9 Me es grato dirigirme al Señor Inspe-
tor, para comunicarle que acompaño a la
presente el material fotográfico que he
podido recopilar.

Saludo a Ud. a te

Esther Josefina Ferrer

Localidad ----- Algarobal (Depto Las Yaras)
 Escuela ----- Nacional N° 109
 Nombre del remitente ----- Esthu Josefina Fariu (Directora)
 Nombre de la persona que la narra ----- Juana Acevedo
 Edad de esta persona ----- 87 años.

Chacarera (baile).

Chacarera, chacarera
 Cuidame bien esa chacra
 Que eso de la media noche
 Son los daños de las vacas

Chacarera, chacarera
 Chacarera de la Pija
 Y yo te digo chauceando
 Chacarera, buena moza.

Chacarera, chacarera
 Chacarera del Olivo
 Y yo te digo chauceando
 No te apasionas conmigo

Chacarera, chacarera
 Chacarera de las Timas
 Y yo te digo chauceando
 Cuidame, mi bien tu persona

Localidad ----- Algodal (Dep^{to} Las Heras)
 Escuela ----- Nacional N° 109
 Nombre de la remitente ----- Estha Josefina Parisi (Directora)
 Nombre de la persona que lo navio ----- Ambrocia Sora
 Edad de esta persona ----- 60 años

Santares

Un hombre que se calló
 Desde lo alto de una iglesia
 En los pies no se hizo nada
 Porque cayó de cabeza.

¡ Sarcasmo ruin de la suerte,
 Para el alma dolorida
 No ver hermosa la vida
 Sinó al dintel de la muerte;

Al pasar una acequia
 Me dijo una coja
 Agarráme la pata
 Que se me moja

Moral: la sana moral
 Consiste en amar su bien
 En hacer a todos bien
 Y no hacer a nadie mal.

Dulce es morir por la Patria;
 Es verdad, lo juré y creo;
 Mas vivir para la patria
 Por mucho más dulce tengo

El dolor no tiene grados
 Nadie ha medicado el dolor:
 El último que sufrimos
 Es siempre el dolor mayor X

Localidad ----- Algarrobal (Dep^{to} Las Meras)
 Escuela ----- Nacional N° 109
 Nombre del remitente ----- Estela Josefina Ferrer (Directora)
 Nombre de la persona que la narra ----- María D de Martín
 Edad de esta persona ----- 65 años.

Fatalidad

(cuento)

Allí por los años 1814 a 1824, existían según la tradición, a orillas del Bolacua - uno de los tantos arroyos de Entre Ríos, varios ranchos de techumbre pajiza los cuales constituían "el tronco" de una estancia muy grande, denominada "Las Chilcas". Belle paraje aquel!... Circundábase el monte, inexplorado aún. Era su dueño por entonces don Felmo Virasoro, hacendado anciano, que residía allí desde largos años atrás acompañado solamente de su nieta Petrona, cuya juventud tentadora, enseñaba entre otras bellezas, un par de ojos negros de tan dulce mirar que al decir de los paisanos del pago "sobaba los corazones hasta dejarlos como de redá". Raros eran después los habitantes de la comarca y entre ellos figuraba el indio Anselmo Suárez, gaucho de mala entraña cuyo rancho se alzaba bajo los talas ribereños a pocas cuadras de "Las Chilcas". Tenía Suárez un hijo: Pudecindo y con él a su china Filomena. Vivían del producto de las cuereadas de la hacienda cimarrona. Placidas deslizábanse sus vidas, en el campo, sin accidentes notables que las agitaran; pero un día resonó en los campos un clarín, llamando al paisanaje; ibase a pelear por la libertad de los pagos. Suárez para quien la aventura fue siempre una tentación no vaciló en abandonar su rancho y alistarse a las filas.

Sonó el clarín de nuevo, moviose la columna y se perdió tras de las lomas.

Muchos meses pasaron desde entonces sin que nunca más se oyesa hablar de Suárez, hasta el punto que todos creyeron que había muerto. Su mujer quebrantada de amores voló con sus madero y Pudecindo, abandonado se arrojó por instinto y renunciando su

humanía a la estancia de Don Telmo. Sólo quedó bajo los talas el rancho y aún este también empezó a caerse hasta convertirse en tapera. Don Telmo acogió al muchacho paternalmente y tuvo en él un ayudante que más tarde se convirtió por la escasez de los peones, en inspagable. Crecido ya, nadie le superaba en habilidad para entablar una tropilla, boleas un charabón o tender un pial de "codo guelto" sobre la tierra del corral, al terreno más chicarro. Era fiel además y de confianza, pero en grado tal que alguien pensó en que tal vez se portara así, en la esperanza de casarse con la nieta de Don Telmo.

La guerra había concluido: una tarde los campos sobresaltáronse de insitados trapeles, volaron teros, patos y chajales de las lagunas y por último vieronse pasar montados en caballos los derrotados de la guerra.

Desde entonces se vivió con el "Jesus" en la loca.

El monte de Balacua poblóse de materos y algunos hubo de indole tan mala que no contentos con robar, asesinaban mujeres indefensas. En el contorno solo "las chileas" podían creerse libres de un asalto, dado lo bien querido que era su patrioi pero tampoco se escapó.

Una noche después de la cena empeñose Petrona en que le contara antes de acostarse un cuento prometido. El anciano después de negarse un momento, ante la insistencia de su nieta condescendió. Comenzó a evocar hechos y cuadros de la región que pasaban ante los ojos de la abronca chinita, mostrándole gauchos roberos y esperunas resonantes de bramidos de jaguaré.

Por la ventana abierta, entraba con el aliento embalsamado de la noche, una tranquilidad inquieta y de ello parecía darse cuenta la nieta, pues de vez en cuando hundía sus miradas en el inmediato sombrero. El silencio era enorme y la vista que nada descubría, concluía por detenerse en una estalla. El abuelo seguía

De pronto vino de la quinta una ráfaga de aire y con ella el silbido de un chingolo.

- Viento norte dijo el anciano interrumpiendo su relato

al mismo tiempo que una sombra se proyectaba dentro de la pieza. Tembló Petrona sin osar darse vuelta, alguien había llegado sin duda y se alguien que miraba silencioso y ceñudo dijo por fin con roncá voz.

Vengo por la moza patricia y por sus peros
La sorpresa petrificóla. ¿Quién era ese? ¿Como hizo para vencer la vigilancia de los perros?

El viejo Viaroso se levantó de pronto; ahospellóle el gaucho, pero en esto otro paisano quitó bajo el alero. ; A mi salvaje, topá a mi primero! . Petumbó un trabucazo y entre la nube de humo que boró los contornos de la escena, con rondo ruido se desplomó un cuerpo. El eco disparó entámpidos a la distancia y todo quedó en sosiego otravez. A la luz de la luna vióse un cadáver en la puerta y mas lejos un hombre; Pudeciendo.

; Gracias! le dijo Viaroso agachándose para reconocer al bandido. El otro se aproximó excusándose; le había visto llegar y le dejó hacer, seguro de acudir a tiempo. Su patriá diría si se había equivocado.

De pronto con voz que la emoción y la sorpresa tomaban sepulcral, el fuerte viejo exclamó irguiéndose y atrojado hacia su pecho la cabeza del paisano a quien debía la vida. ; Pobre mi gaucho fuel has matado a tu padre!

Localidad ----- Algarrobal (Dep^{to} Las Yndias)
 Escuela ----- Nacional N° 109
 Nombre del remitente ----- Esther Josefina Parisi (Directora)
 Nombre de la persona que la narra ----- Ambrosia Lasa
 Edad de esta persona ----- 60 años.

Adivinanzas

<p>Cuando chiquito viejito Cuando grande moeito (el melón)</p>	<p>Chiquitís, chiquitís Como granito de azúcar (la chispa)</p>
<p>Cuarta más, cuarta menos En el tronco tiene pelos (el asta)</p>	<p>Una veja tintiloca Con la panza en la boca (la guitarra)</p>
<p>Un árbol con doce gajos Cada gajo con su nombre. (Saño)</p>	<p>Es alta pero no es tone Es misa pero no se oje. (altanisa)</p>
<p>Tengo un pesar Tengo un contento De tenerlo adentro Tengo un pesar De volverlo a sacar (el dinero)</p>	<p>Poronguito bombón Que no tiene tapa ni tapón (el huevo)</p>
<p>Andá y vení Sinó venís ¿Qué será de mí? (el suspiro)</p>	<p>Una veja jorobada Y un hijo enredador Unas hijas muy hermosas Y un nieto predicador. (la cepa, el samiento, la uva y el vino)</p>
<p>Es gana pero no de cuero Es pata pero no de rana (ganapata)</p>	<p>Dos tontos negros Están por pelear Por un pasapunte No pueden pasar (los ojos)</p>

En aquel arbol eucano
Thay un fraile franciscano
Tiene dientes y no come
Tiene barba y no es hombre
(el chuelo)

En aquel monte espeso
Thay una mitad de queso
(la luna)

Una yeguita blanca
Para rio, para mar
No tiene boca y sabe hablar
(la carta)

Una cajita de buen parecer
Que ni los carpinteros
La pueden hacer
(la muez)

Localidad ----- Algarrobal Alto (Dep^{to} Las Mercedes)
 Escuela ----- Nacional N° 109
 Nombre del remitente ----- Esther Josefina Ferrer (Directora)
 Nombre de la persona que la escribió ----- Ambrosia Lasa
 Edad de esta persona ----- 60 años .

Las mananitas

I

Mananitas, mananitas
 Mananitas de mi placer
 Así estaban las mananitas
 cuando te empecé a querer

II

Si tocaron la mañana
 La reina los mandó
 Abrió los ojos diosa
 Que ya amaneció

III

Eres clavel o eres rosa
 O eres clave de comer
 Eres azucena humosa
 Cortada al amanecer

IV

Esas mananitas alegres
 Que yo contigo pasé
 Mientras en el mundo exista
 Jamás las olvidaré

Localidad ----- Magambal (Dpto. Las Heras)
 Escuela ----- Nacional N° 109
 Nombre del remitente ----- Esther Josefina Javier (Directora)
 Nombre de la persona que la narra ----- María Mendoza
 Edad de esta persona ----- 83 años

Y tres damas en quimera

Las tres damas en quimera
 Casada, viuda y soltera
 Que alegan confesadamente
 Cual sería más delincuente.
 Los que de amores supieran
 Sirvance de dar sentencia
 De una gran desavonancia
 De tres damas en quimera.
 O mande más su dolor
 Por si alguna de las tres
 Las vence algún pretendiente.
 La soltera dice yo ----
 No soy quien de lo deshonrarame
 Pues pierdo a Dios y a mis padres
 Si cometo tal error
 Pues pierdo todo mi honor
 Mi belleza y mi niñez
 Y que mis padres tal vez
 Me amarán más que a un tesoro
 Y si pierdo este decoro
 Nada merezco después.
 La casada dice yo ----
 La por mi estado formal
 Soy más fina que un cristal
 Y puedo ser comparada
 Con el más fino reloj.
 Por lo tanto tengo yo

Que guardar con delicadeza
Los preceptos de la iglesia
Que el Supremo me mandó.
La viuda con arrogancia
Habla y dice a la soltera:
Mi mayor, mi causa fuera
Si hubiera tal ignorancia
Pues tengo a quien darle eranza
Y sería un gran sentimiento
Que mi honor se despreciara
Por mi deshonesto ejemplo.

Localidad ----- Almagro (Dep^{to} Las Heras)
 Escuela ----- Nacional N^o 109
 Nombre del remitante ----- Esther Profuira Fariar (Directora)
 Nombre de la persona que la narra ----- María Mendoza
 Edad de esta persona ----- 83 años.

Historia del niño que muere antes de nacer

¡ Oh madre tan desgraciada!
 ¡ Para que habrás dado fruto?
 Dándole el mayor disgusto
 A una familia ilustrada
 ¡ Cuando la justicia airada
 Del crimen nunca se divide;
 Contra ti se ha dirigido
 El fallo de mi tribunal.
 ¡ Ah mundo; aunque no te he conocido,
 Debo al presente llorar
 Voy inocente a pagar
 Un tan injusto delito
 En un tribunal escrito
 De un gran poderoso Dios
 Y con un gran vuelo veloz
 Llegaré hasta ser profundo.
 Mi suerte ha sido en el mundo
 No habiendo nacido yo
 ¡ Adiós mundo desgraciado
 Yo me despido sin verte;
 Pues me has privado la suerte
 De que yo te halla mirado
 Yo fui fruto desgraciado
 Que el mundo nunca lo vio
 Pero tampoco ofendió
 Al gran Supremo Divino
 Siendo escrito mi destino
 La justicia me juzgó.

Localidad ----- Algodal (Depto. Las Heras)
 Escuela ----- Nacional N° 109
 Nombre del remitente ----- Esther Josefina Favier (Directora)
 Nombre de la persona que la narra ----- Catalina Armas de Percina.
 Edad de esta persona ----- 90 años.

Relaciones

Válgame Dios y el cielo
 Dijo una vieja
 Que se me ha muerto un pollo
 Del mal de ojeal.

Esa niña que baila
 Muece un beso
 El que baila con ella
 Que muenda un hueso.

La cinta para ser cinta
 No ha de ser de dos colores
 El amor para que dure
 No ha de amar dos corazones

Yo te doy mi despedida
 Y se la hago con honor
 Porque ningún despedido
 Lleva alegre el corazón

Si supieras caminar
 Corazón te mandaría
 A que fueras a cambiar
 Tristeza por alegría.

No creas que porque soy pelado
 Soy receptor
 No solo la patria pela miñes
 También el rarampion.

Ojos negros y pardos
 Son los comunes
 Pero los de mi gusto
 Son los azules.

En idas y venidas
 Y pasadas por aquí
 Si te han de romper
 Las botas y no has de gozar de mí

Esa niña que baila
 Baila en ajunas
 Mátela una gallina
 Y déjala las plumas.

Desde que te vi llegar
 Te conosci en el asero
 Gallo de tan poca pluma
 No canta en mi gallinero.

Mudanza en mi no hallarás
Porque te supe querer
Ojalá mil años pasen
Siempre fiel y constante he de ser

Siento el pecho oprimido
Sin el alma un gran dolor
Por las robas de tu obrido
Y la falta de tu amor.

Cuando te mirá mi amor
Me miras de mala gana
¿Para qué me quieres hoy?
Si me has de olvidar mañana.

Querida y hermosa flor
Jasmin de la primavera
Siempre tú eres aquella
Que enciendes mi corazón

Tú eres la primer flor
Que vi a mi lado
Y que amor te he jurado
Desde el día que te vi.

El zapáto me ajusta
La media me da calor
La cara de este mocito
Parece enfermo de amor.

Localidad ----- Algodul (Dept. Las Heras)
 Escuela ----- Nacional N° 109
 Nombre del remitente ----- Esther Josefina Javier (Directora)
 Nombre de la persona que la narra ----- María Mendoza
 Edad de esta persona ----- 83 años

Versos sin la letra A

Recuerdo con gusto
 Feliz el momento
 Que vi de tus ojos
 Feliz el fulgor.
 Y en estas renglones
 Que teines te envío
 Seguro los votos
 Te doy de mi fe

Localidad ----- Algarrobal (Dep^{to} Las Heras)
 Escuela ----- Nacional N.º 109
 Nombre del remitente ----- Esther Josefina Ferrer (Directora)
 Nombre de la persona que la envió ----- Juana Acevedo.
 Edad de esta persona ----- 87 años

Epigramas

- ¿Tu mamá ¿donde está?
 - Donde ha de estar; en la calle
 Haciendo su cariñoso taller,
 Como dice mi papá
 - ¿La vida en ella se pasa?
 - Que quieres, mamá es así,
 Ni aún el día en que nací
 Creo yo que estaba en casa.

Atiza a su esposa Ariza
 cada mes una paliza,
 y es natural que la atice,
 pues cuando la atiza, dice
 la pobre mujer: ¿Atiza!